



University of Alberta Students' Union

TRANSLATION COMMITTEE

September 26, 2022

3:00 PM

SUB 6-06

The University of Alberta and the University of Alberta Students' Union occupy Indigenous land in amiskwacîswâskahikan (Beaver Hills House), on Treaty 6 territory. From time immemorial, the banks along the river valley have been known as the Pehonan, a meeting place for the nêhiyawak (Cree), the Niitsitapi (Blackfoot), Métis, Dënesųłiné (Dene), Ojibway/Saulteaux/Anishinaabe, Haudenosaunee and others. The University, the Students' Union and much of the city are located on the unlawfully stolen land of the forcibly removed Papaschase Cree.

We acknowledge that sharing this land gives each of us the responsibility to research the historic contexts of Treaty 6, to reflect on our personal relationships to the land, the Nations we've named, and to our roles in upholding justice on this territory. Since they began, the Students' Union and the University have benefited from historic and ongoing dispossession of land and resources from Indigenous Peoples. As a result, it is our responsibility to seek the restitution of this land and its resources. Finally, we seek to do better by working to make our learning, research, and governance align with the histories, languages, teachings, and cultures of First Nations, Métis, and Inuit Peoples in the land presently occupied by the Canadian state.

We encourage critical reflection by asking the following question. In relation to the territory on which you are situated, what role do you play in strengthening the resistance and resurgence of Indigenous students within your communities?

ATTENDANCE

NAME	PROXY	PRESENT
Gabriela Soto		Y
Meghan Fausto		Y
Cirila Bartley		Y
Courtney Graham		N/A
Jetro Dano		N/A

MINUTES (Translation-2022-01-M)

2022-01/1

INTRODUCTION

2022-01/1a

Call to Order

SOTO called the meeting to order at 3:05 PM

2022-01/1b

Approval of Agenda

SOTO/BARTLEY MOVE TO approve the agenda

CARRIED

2022-01/1c

Approval of Minutes

TABLED

2022-01/1d

Chair's Business

SOTO: Two new members have been ratified and will be welcomed during the next committee meeting.

2022-01/2

QUESTION/DISCUSSION PERIOD

SOTO: Asks GRAHAM if any new Bylaws or Policies will be automatically translated to French when they come out.

GRAHAM: Suggests having a discussion with the Bylaw Chair on that matter.

2022-01/3

COMMITTEE BUSINESS

SOTO: Asks GRAHAM about the updates on the completed projects from the previous committee.

GRAHAM: Mentions that the translator is still translating and is working on Bylaw 100 and Bylaw 100 Schedules, SU policies that are not up for renewal this year, as well as the election nomination packages.

SOTO: Asks if these projects have set deadlines.

GRAHAM: Will look into that information.

SOTO: Asks about the person of contact.

GRAHAM: States that it is the Advocacy and Research Manager, Jon Olfert.

SOTO: States that the committee will start working on the UASU Students' Council Website. Delegates tasks to the committee. SOTO will take over the Executive page, BARTLEY will do the Committees and Board Page and FAUSTO will do the Bylaw & Policies page. These projects will be due in two weeks' time at the next committee meeting.

2022-01/4

ADJOURNMENT

2022-01/4a

Next Meeting: October 10th, 2022 at 3:00 P.M in SUB 6-06/Zoom.

SOTO adjourns the meeting at 3:25 PM.